

ብሊና ድግም ለዮ ራይኒሽ ከተበው

Blin Folk Tales Written by Leo Reinisch

Copied from "Die Bilin Sprache in Nordost-Afrika 1882. pp.702-707

dabernet.com

ታሽረዲ፡ ጃነዲ፡

Tāšra-dī jāna-dī.

- 1 ታሽረ፡ ጃነዲ፡ እንተቲ፡ ኳቸኅ ረዲ፡ ንርዲ፡ ገደቦ፡ እስኒኹ፡ ኳቸኅ ራ፡ ሀንበስ፡ ገብኹላ ። ሁዐደ ብ፡ ይተሉ፡ ጃነዲ፡ እንተቲ፡
- 2 ውራኸሮ፡ ይኹላ፡ ጃና፡ ኳቸኅ ራ፡ ሀንበስ፡ ገብኹላ፡ ይተሉ፡ ጃነስ፡ ታሽረ፡ እና፡ ኳቸኅ ረስ፡ ቁልስ

Tāšrā¹ jānūl intitī; kuāqūrā-dī² nīr-dī gadabō³ isnūy, kuāqūrā hīnbās gabūju-lā,⁴ kū yā-yīb!⁵ yitī-lū jānūl intīro.
 ,Wurágro?⁶ yúju-lā jānā. ,Kuāqūrā hīnbās gabūju-la' yitī-lū jānas tāšrā. ,Inā kuāqūrās

ሮ፡ እንቲ፡ ይኹላ፡ ጃና፡ የዋ፡ ቀልሶ፡ ይተሉ፡ ታሽረ፡ እጃ፡ እግ፡ ጃር፡ ዐይብ፡ አኸ፡ አረጊ፡ ቀኅኸር፡ ጅዲኸር፡ ገንጂኸር፡ ይኹላ፡ ጃና፡ ታሽረስ፡ ላድ፡ ሀንበንኹ፡ ለኸክ፡ ጃነዲ፡ ታሽረዲ፡

qūlsirō¹ intī?² yúju-lā jānā. ,Yawā, qūlso' yitī-lū tāšrā. ,Ajā, immā jān yāyīb agī! aragī,² quē-ger, jiyī-ger, ganjī-ger!⁴ yúju-lā jānā tāšras. Lā-d hīnbūy lañák jāna-dī tāšra-dī.

- 3 ደንበርቫ፡ ዓቀኅ፡ ብንኹን፡ ዓቁል፡ ወረዲ፡ ይኹላ፡ ጃና፡ ታሽረስ፡ ጉኢተኹን፡ ይተሉ፡ ታሽረ፡ ጉኢ፡ ሻቸላ፡ አረጊ፡ ይኹላ፡ ጃና፡ ታሽረስ፡

Dénbrīn: ,yāuq bīnujun, yāqual³ waradī!⁴ yúju-lā jānā tāšras. ,Gu'itaukun' yitī-lū tāšrā. ,Gu'ī šāqlā,¹ aragī!⁴ yúju-lā jānā tāšras.

- 4 ንድ፡ ደንቢ፡ ታሽረ፡ ዓቀኅ፡ ወረቲ፡ ንሪ፡ ዓቀኅ፡ ንርኹሳ፡ ምቸርዶ፡ አድሮ፡ ዔርቲ፡ ንር፡ ከውል፡ ጃነዲ፡ ንር፡ አደሪል፡

Nid danbī tāšrā yāuq warátti, niri yāuq nēny-sī muqurdō⁵ adró⁶ yērtī⁷ nīr kaūl, jānūl, nīr adarīl.

- 5 ካን፡ ብንኹን፡ ሠገሪ፡ ይኹላ፡ ጃና፡ ታሽረስ፡ ጉኢተኹን፡ ይሮ፡ ወንተስተሉ፡ ታሽረ፡ አውቲ፡ ይኹላ፡ ጃና፡ ኳቸኅ ረስ፡ ይተሉ፡ ታሽረ፡ ኳቸኅ ረስ፡ ይተ፡ ባሪ፡ ይተ፡ እሸ፡ ይተ፡ ገውሪ፡ ይኹላ፡ ሁሐሳብ፡ ኳቸኅ ራ፡ ካዶ፡ አኸዶልክ፡ ሐሳብ፡ እሰግ፡ ይኹላ፡ ጃና፡ ታሽረስ፡

,Kān bīnujun, zagarī:⁴ yúju-lā jānā tāšras. ,Gu'itaukun' yirō wantastī-lū¹ tāšrā. ,Aūti?² yúju-la jānā. ,Kuāqūrās' yitī-lū tāšrā. ,Kuāqūrās' yit hārī, yit isī, yit gáūrī!² yúju-lā. ,kū-hasáb kuāqūrā kāyā agū-dólik, hasáb iség!⁴ yúju-lā jānā tāšras.

- 6 ንድ፡ ደንቢ፡ ታሽረ፡ ሠገርቲ፡ ካነል፡ ንሪ፡ ንር፡ ካነስ፡ ከርዱ፡ ኳቸኅ ራ፡ እንዮ፡ ሐጨፍኹላ፡ ታሽረስ፡ ባኻኸድ፡ ክርዶ፡ ንር፡ ካንሱ፡ ባርዶ፡ ገመርሱ፡ ባርዶ፡ እድግርዶ፡ ዔርቲ፡ ስናቅናቅ፡ ይሩንጉሱ፡ እንተቲ፡ ጃነዲ፡ ታሽረ፡

Nid danbī tāšrā zagartī³ kānal. Niri nīr kānas kardū⁴ kuāqūrā intō hacafūju-lā tāšras. Baḡāgad kirdō,⁵ nīr kānsī bārdo. gamár-sī bārdo⁶ edgirdō yērtī, sinūquāq yirūngūsī⁷ intitī jānīl tāšrā.

፡ ወ-ራ-ኸሮ፡ ታሸራ፡ ይኸ-ላ፡ ጃ
ና፡ ኳቸኑ-ራ፡ ደገኖለ፡ ይት፡ ዡ-ወ-
ሮለ፡ እንቶ፡ ሐጨሮ፡ ፈርኸ-፡ አ
ጃ፡ ደገንሱ፡ እንትኸ-ንአልካ፡ ይ
ሮ፡ ወንተስተሉ፡ ጃንስ፡ ታሸራ፡ ።

፡ አጀዋ፡ ኳቸኑ-ራ፡ ቀጥ፡ ንሹራ-
ኸ-፡ ነበንታ፡ ሐጨሮ፡ ፈርኖ፡ ኒ
ል፡ እንታኸ-ልኪ፡ ጉና፡ ። ዮ፡ ፈ-
ርንኸ-፡ ጃንዲ፡ ታሸረዲ፡ ። ንሪኸ
ር፡ መርሕረሉ፡ ጃንኸር፡ ንር፡ ጉር
በትሲ፡ ፈርላ፡ ንሪ፡ ሐጨሮስራ-
ኸ-ል፡ እንትንኸ-፡ እን፡ አካንሊ፡ ።

፡ ነት፡ ሐጨሮኸ-ሉ፡ ኳቸኑ-ራ፡ ይ
ሮ፡ ድዋተሉ፡ ጃንስ፡ ታሸራ፡ ። ጃ
ናኸ፡ ልም፡ ዮ፡ ቋልዶ፡ ሐንጠር፡
ያኸ-፡ እግም፡ ሰብኸ-ሉ፡ ።

10 ደንብርጃ፡ ኳቸኑ-ራ፡ ጀረቡ-፡
ትክስ፡ ሐንከስድኸ-ሉ፡ እግም፡
ጃንስ፡ እግና፡ ኒት፡ ሰቦ፡ ሰና፡ ጃ
ና፡ ጋር፡ እስላ፡ ሲንተኸ፡ ፈሮ፡
ጀረቡ፡ አርእስትኸ-ሉ፡ ኒፈርሲ፡
እን፡ እግም፡ ጉባኸዲሉ፡ ።

11 ፍዲላ፡ ታሸራ፡ እግምሲ፡ ይ
ኸ-ላ፡ ጃና፡ ታሸራ፡ ቁቀልዶ፡ ፍ
ተሉ፡ እግምሲ፡ እሂና፡ ኒን፡ ግ
ን፡ እግም፡ ዡት፡ ሰባኸ-፡ ይሮ፡
ቋሊስተሉ፡ ጃንት፡ እግምሲ፡ ።

12 ኒንግ፡ ዮ፡ ኒአካንሊ፡ ዋንሂሉ፡
ዮ፡ እግምሲ፡ ታበቦሉ፡ እውኸ-ላ፡
ታሸረስ፡ ታሸራ፡ ኒሰባኸ-ድ፡ ፈለ
ኸት፡ ዋንሥተሉ፡ እግምሲ፡ ዋን
ሥረ፡ ደንቢ፡ ጉና፡ ዔርኖ፡ ይና፡
ከውል፡ ይኸ-ላ፡ ጃና፡ ታሸረስ፡ ።

13 ፈሩኑ፡ ፈሩኑ፡ እግም፡ ገሪኸ-፡
ሸቸኑስኸ-ሉ፡ ጃንት፡ ። ከፍ፡ ዮኸ
ር፡ ፈሩኸር፡ ሐለልስኸ-፡ እግም
ድ፡ ደርብል፡ ክርኸ-፡ ጃና፡ ብራ፡
ከስሮትል፡ ክርኸ-፡ ጃና፡ ።

14 እግምሲ፡ ጃበራኸ፡ ፍዲስኸ-፡
ደንብርጃ፡ ቋሎ፡ ታበቦ፡ እግም
ሲ፡ ግናይ፡ ኒንግ፡ ይት፡ ሸቸኑስ-
ሉ፡ እርጋኸ-ኒ፡ ይኸ-፡ ጃና፡ እሞ
ምኸ፡ ዋንሂስኸ-ሉ፡ ኒአካንሊ፡ ።
ኒድኸ፡ ክርኸ-፡ ጃና፡ ።

,Wurágro tášrā?¹ yúgu-lā jánā.
,Kuāqürá daganó-la yit káró-la
intó hacafó fáruy, aná¹ dagan-
sú intugun-ílke¹ yiró wantastí-
lū jánas tášrā.

,Ajówā² kuāqürá, qit nishirāy,
nabántā,³ hacáf! farnó níl intāu-
jú-llēi guí 'nā!⁴ yo fáruy jána-
dī tášra-dī. Nirí-ger mahré-lū,
jína-ger nir gürbassí faró-lā,
nirí hacafsiráyu-l⁵ intinuy in
akán-lē.

,Nat hacafúgu-la kuāqürá¹
yiró duwítí-lū jánas tášrā. Jánā-
gā lum yū quáldo hanṭár yāuy
egím sabúgu-lū.

Dánbrin kuāqürás jara¹ b.ñ
tikésá¹ hankasdígu-lū egím jí-
nas. Immánā nít sabó saná, jánā
gār isílā; sīn-tí-gā faró jara¹ b
ar'istúgu-lū,² nī far-sí in egím
gabñadí-lū.³

,Fidí-la¹ tášrā egímsí!¹ yúgu
lā jánā. Tášrā quaqaldó fittí-lū¹
egím-sí, ehí'nā nín gin egím kút
sabáuy¹ yiró quálistí-lū jánat
egím-sí.

,Nín-mā?² yo, nī akán-lī wān
zī-lū!⁴ yo egímsí qābabó-lū urú-
gu-lā tášras. Tášrā nī sabín-
gu-d falaját⁶ wānzití-lū egímsí,
wānziré danbí: ,guí 'nā yáno
yíná kaál¹ yúgu-lā jánā tášras.

Farínū farínū egím garúy
šūqīsúgu-lū jánat; kaff' yú-ger
farú-ger hallálsuy; egímíd dár
bil keruy jánā; birá kisoró-tíl¹
keruy jánā.

Egímsí jābará-gā fidísuy,
danbriná quálo, qābabó egímsí:
,gináy nín-mā šūqīsú-la ergáuy-
nī?² yuy jánā; imóm-gā wān-
zīsúgu-lū nī akán-lī: néd-gā keruy
jánā.

